



## Supplemento Europass al Certificato (\*)



### Priloga Europass k Spričevalu

#### 1. Denominazione del certificato - *Ime spričevala* <sup>(1)</sup>

### Diploma di Istruzione Tecnica – Tehniška diploma

Indirizzo INFORMATICA E TELECOMUNICAZIONI – Smer INFORMATIKA IN TELEKOMUNIKACIJE

Articolazione “INFORMATICA” – Podsmer “INFORMATIKA”

<sup>(1)</sup> In lingua originale - – v izvirnem jeziku

#### 2. Denominazione tradotta del certificato - *Prevod spričevala* <sup>(1)</sup>

INFORMATICS AND TELECOMMUNICATIONS

Specialization: INFORMATICS

<sup>(B)</sup> Se applicabile. La presente traduzione non ha valore legale. Če ga je mogoče uporabljati. Ta prevod nima pravne veljave.

#### 3. Profilo delle abilità e competenze - *Pridobljene spretnosti in kompetence* (\*\*)

Competenze in esito al percorso di istruzione/formazione – *Pridobljene kompetence ob koncu šolanja:*

**Competenze comuni a tutti i percorsi di istruzione tecnica con lingua di insegnamento slovena - *Kompetence, ki so skupne vsem tehničkim šolam s slovenskim učnim jezikom:***

- utilizzare il patrimonio lessicale ed espressivo della lingua italiana secondo le esigenze comunicative nei vari contesti: sociali, culturali, scientifici, economici, tecnologici – *uporabljati besedišče in izrazne možnosti italijanskega in slovenskega jezika glede na komunikacijske potrebe v različnih družbenih, kulturnih, znanstvenih, ekonomskih, tehnoloških situacijah.*
- stabilire collegamenti tra le tradizioni culturali locali, nazionali ed internazionali, sia in prospettiva interculturale sia ai fini della mobilità di studio e di lavoro – *ugotavljati povezave med krajevnim, narodnim in mednarodnim kulturnim izročilom, tako v luči medkulturnosti kot glede na potrebe študijske in zaposlitvene mobilnosti.*
- utilizzare gli strumenti culturali e metodologici per porsi con atteggiamento razionale, critico e responsabile di fronte alla realtà, ai suoi fenomeni, ai suoi problemi, anche ai fini dell'apprendimento permanente – *uporabljati kulturne in metodološke prijeme pri racionalnem, kritičnem in odgovornem soočanju z realnostjo, njenimi pojavi in problemi, tudi v luči vseživljenjskega izobraževanja.*
- utilizzare e produrre strumenti di comunicazione visiva e multimediale, anche con riferimento alle strategie espressive e agli strumenti tecnici della comunicazione in rete – *uporabljati in izdelovati vizualna in multimedijaska komunikacijska orodja, tudi z ozirom na strategije sporočanja in tehniška orodja spletne komunikacije.*
- padroneggiare la lingua inglese e, ove prevista, un'altra lingua comunitaria per scopi comunicativi e utilizzare i linguaggi settoriali relativi ai percorsi di studio, per interagire in diversi ambiti e contesti professionali, al livello B2 del quadro comune europeo di riferimento per le lingue (QCER) – *obvladati angleški jezik in, kjer je to prevedeno, še drug evropski jezik za sporazumevanje ter uporabljati strokovno izrazoslovje, povezano s študijsko smerjo, za vključevanje v različne poklicne okvire in delovna okolja, in sicer na B2 ravni skupnega evropskega jezikovnega okvira (SEJO).*
- utilizzare il linguaggio e i metodi propri della matematica per organizzare e valutare adeguatamente informazioni qualitative e quantitative – *uporabljati matematične metode za urejanje in primerno kvalitativno in kvantitativno vrednotenje kvalitativnih informacij.*
- identificare e applicare le metodologie e le tecniche della gestione per progetti – *prepoznavati in uporabljati primerne metodologije in tehnike vodenja projektov.*
- redigere relazioni tecniche e documentare le attività individuali e di gruppo relative a situazioni professionali – *sestavljati tehnična poročila in strokovno dokumentirati individualne ter ekipne dejavnosti*

za poklicne namene.

- individuare e utilizzare gli strumenti di comunicazione e di team working più appropriati per intervenire nei contesti organizzativi e professionali di riferimento – *iskati in uporabljati najprimernejše oblike komuniciranja in timskega dela za delovanje v odgovarjajočih organizacijskih in poklicnih okvirih.*

#### **Competenze specifiche di indirizzo – Specifiche competenze smeri:**

- scegliere dispositivi e strumenti in base alle loro caratteristiche funzionali – *izbirati naprave in orodja na podlagi njihovih funkcionalnih značilnosti*
- descrivere e comparare il funzionamento di dispositivi e strumenti elettronici e di telecomunicazione – *opisovati in primerjati delovanje elektronskih telekomunikacijskih naprav.*
- gestire progetti secondo le procedure e gli standard previsti dai sistemi aziendali di gestione della qualità e della sicurezza – *upravljati projekte po postopkih in standardih, ki jih podjetje določi v okviru sistema za vodenje kakovosti in zagotavljanje varnosti.*
- gestire processi produttivi correlati a funzioni aziendali – *upravljati proizvodne procese, povezane z vlogo podjetja.*
- configurare, installare e gestire sistemi di elaborazione dati e reti – *nameščati, nastavljati in upravljati sisteme za obdelavo podatkov in omrežij.*
- sviluppare applicazioni informatiche per reti locali o servizi a distanza – *razvijati računalniške aplikacije za lokalna omrežja ali storitve na daljavo.*

Nell'articolazione "Informatica", con riferimento a specifici settori di impiego e nel rispetto delle relative normative tecniche, viene approfondita l'analisi, la comparazione e la progettazione di dispositivi e strumenti informatici e lo sviluppo delle applicazioni informatiche. – *Podsmer "Informatika" je v odnosu do specifičnih poklicnih sektorjev in njihovih specifičnih tehničnih pravil namenjena analizi, primerjavi in načrtovanju računalniških naprav ter razvoju informatskih aplikacij.*

#### **4. Attività professionali e/o tipologie di lavoro cui il titolare del certificato può accedere – Poklicne dejavnosti in/ali delovna področja, kjer se lahko zaposli imetnik spričevala**

Il diplomato può operare, come collaboratore di livello intermedio, in ogni contesto professionale di aziende pubbliche o private, software house, enti pubblici del settore IT o statistico o di altri settori produttivi inclusi quelli commerciali, con ruoli quali - *Imetnik spričevala se lahko kot sodelavec na vmesni stopnji zaposli v kateremkoli javnem ali zasebnem podjetju, v software house, v javnih zavodih sektorja IT (Information technology) ali na področju statistike ter v drugih proizvodnih panogah, vključno trgovskih, z naslednjimi zadolžitvami:*

- tecnico informatico – *računalniški tehnik*
- tecnico programmatore – *programer*
- sviluppatore di applicazioni per il web – *razvijalec spletnih aplikacij*
- sviluppatore di applicazioni multimediali – *razvijalec multimedijских aplikacij*
- tecnico gestore di data base – *skrbnik podatkovnih baz*
- tecnico gestore di reti e di sistemi telematici – *skrbnik omrežij in telematskih sistemov*
- addetto al customer care – *pomočnik strankam*
- addetto alla manutenzione hardware e software – *vzdrževalec strojne in programske opreme*
- addetto alla sicurezza informatica – *izvedenec za informacijsko varnost*

Inoltre può svolgere attività professionale autonoma, secondo quanto previsto dalle norme vigenti, come – *Poleg tega sme v skladu z veljavnimi zakoni opravljati svobodni poklic, kot na primer:*

- consulente informatico – *informatski svetovalec*
- titolare di imprese commerciali di assistenza tecnica e rivendita di materiale informatico - *lastnik trgovskega podjetja za tehnično pomoč in prodajo računalniškega materiala*
- sviluppatore di applicazioni per il web – *razvijalec spletnih aplikacij*

<b>5. Base legale del certificato – Pravna podlaga za izdajo spričevala</b>	
<b>Denominazione e status dell'ente che rilascia il certificato (***)</b> <i>Naziv in status ustanove, ki izdaja spričevalo (***)</i>	<b>Denominazione e status dell'autorità nazionale/regionale che accredita/riconosce il certificato</b> <i>Naziv in status državnega/deželnege organa, pristojnega za zagotavljanje javne veljavnosti spričevala</i> Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca – <i>Ministrstvo za šolstvo, univerzo in raziskovanje</i> <a href="http://www.istruzione.it">www.istruzione.it</a>
<b>Livello (nazionale o internazionale) del certificato</b> <i>Stopnja spričevala (po državni ali mednarodni klasifikacijski lestvici)</i> Livello – Raven 4 EQF	<b>Sistema di votazione/ requisiti per il conseguimento – Ocenjevalni sistem / pogoji za pridobitev diplome</b> Superamento di un esame di stato. <i>Opravljen Državni izpit.</i> Valutazione espressa in centesimi. E' utilizzata l'intera scala numerica. <i>Ocena je izražena v stotinkah. Uporablja se celotna številčna lestvica.</i> Livello minimo per l'acquisizione del titolo di studio in esito all'esame di stato finale: 60/ 100. <i>Najnižja ocena za pridobitev študijskega naslova na zaključnem Državnem izpitu: 60/100</i> E' possibile ottenere una lode oltre i 100/100mi. <i>Za uspeh nad 100/100 je mogoče doseči tudi pohvalo.</i>
<b>Accesso al successivo livello di istruzione/ formazione – Dostop do višje stopnje izobrazbe</b> Istruzione e formazione tecnica superiore (IFTS) – <i>Višje tehniško izobraževanje in usposabljanje</i> Istruzione Tecnica Superiore – <i>Višje tehniško izobraževanje (ITS)</i> Università - <i>Univerza</i> Accademie Militari – <i>Vojaške akademije</i> Alta Formazione Artistica, Musicale e Coreutica (AFAM) – <i>Visoke šole za umetnost, glasbo in balet (AFAM)</i>	<b>Accordi internazionali – Mednarodni sporazumi</b>
<b>Base giuridica – Pravna podlaga</b> Decreto del Presidente della Repubblica 15 marzo 2010, n. 88 – <i>Dekret Predsednika Republike št. 88 z dne 15. marca 2010</i>	

<b>6. Percorso ufficialmente riconosciuto per il conseguimento del certificato – Uradno veljavni potek za pridobitev spričevala</b>		
Descrizione del tipo di istruzione/formazione professionale erogata – <i>Opis nudene vrste izobraževanja/strokovnega usposabljanja</i>	Percentuale del programma totale di istruzione/formazione (%) – <i>Delež v primerjavi s celotnim programom izobraževanja/usposabljanja (%)</i>	Durata (ore/settimane/mesi/anni) – <i>Trajanje (ure/tedni/meseci/leta)</i>
Scuola / centro di formazione <i>Šola / izobraževalno središče</i>		Percorso Standard: 1188 ore annue per 5 anni. <i>Standardni potek: 1188 letnih ur za dobo 5 let.</i>
Luogo di lavoro, stage / tirocinio / alternanza scuola lavoro / apprendistato – <i>Delovno mesto, staž / pripravništvo /izmenjava šola-delovno okolje / vajeništvo</i>		Il diplomato può avere svolto percorsi e attività di alternanza scuola lavoro, stage o tirocinio documentati e ufficialmente riconosciuti ai fini del conseguimento del diploma. <i>Diplomant je lahko opravil obdobje dejavnosti izmenjave šola-delovno okolje, staž ali pripravništvo, ki so bili dokumentirani in uradno priznani za pridobitev diplome.</i>
Percorso pregresso riconosciuto – <i>Priznani predhodni potek šolanja</i>		
<b>Durata totale dell'istruzione/formazione per il conseguimento del certificato – Skupno trajanje izobraževanja/usposabljanja za pridobitev spričevala</b>		5 anni – <i>let</i>

**Livello iniziale richiesto – *Zahtevana začetna raven***

Diploma di licenza conclusivo del I ciclo di istruzione. – *Zaključna diploma ob koncu I. ciklusa šolanja.*

**Informazioni complementari sulla struttura e organizzazione della formazione – *Dodatne informacije o strukturi in organizaciji usposabljanja:***

Orario annuale delle lezioni articolato in attività e insegnamenti obbligatori e in insegnamenti eventualmente previsti dal piano dell'offerta formativa del singolo istituto scolastico. *Letni predmetnik, razdeljen na obvezne dejavnosti in predmete ter morebitne izbirne predmete, ki jih predvideva Vzgojno-izobraževalna ponudba posamezne šole.*

Possibilità di definire quote del monte ore complessivo dei piani di studio in base all'autonomia dei singoli istituti scolastici (20% nel primo biennio, 20% nel secondo biennio, 20% nel quinto anno). *Možnost določitve deležev znotraj skupnega predmetnika na podlagi avtonomnih izbir posamezne šole (20% delež v prven bieniju, 20% v drugem bieniju in 20% v zadnjem letniku)*

Possibilità per le istituzioni scolastiche di dotarsi di un comitato scientifico composto di docenti ed esperti del mondo del lavoro. *Možnost, ki jo imajo šole, da ustanovijo znanstveni svet, ki ga sestavljajo učitelji in izvedenci iz delovnih okolij ali sveta dela.*

Nel 5° anno del corso di studi è previsto l'insegnamento in lingua straniera di una disciplina non linguistica. *V 5° letniku je predvideno poučevanje enega ne-jezikovnega predmeta v tujem jeziku.*

Le attività e gli insegnamenti relativi a "Cittadinanza e Costituzione" sono previsti nell'area storico-geografica e storico-sociale. *Dejavnosti in poučevanje iz okvira "Državljanstvo in Ustava" spadajo v zgodovinsko-zemljepisno in družbeno-zgodovinsko področje.*

**Dati dell'Istituto/Diplomato – *Podatki o šoli / diplomantu***

Istituto scolastico che rilascia il certificato – *Šola, ki izdaja spričevalo:*

Nominativo del Diplomato – *Ime diplomanta:*

Allegato del diploma N. – *Priloga k diplomati št.:*

**<sup>(\*)</sup> Nota esplicativa – *Pojasnilo***

Il presente documento è volto a fornire ulteriori informazioni sul certificato specificato e non ha di per sé alcun valore legale. Il formato della descrizione è basato sulla Risoluzione 93/C 49/01 del Consiglio del 3 dicembre 1992 sulla trasparenza delle qualifiche professionali, sulla Risoluzione 96/C 224/04 del Consiglio del 15 luglio 1996 sulla trasparenza dei certificati di formazione professionale, nonché sulla Raccomandazione 2001/613/CE del Parlamento europeo e del Consiglio del 10 luglio 2001 relativa alla mobilità nella Comunità degli studenti, delle persone in fase di formazione, di coloro che svolgono attività di volontariato, degli insegnanti e dei formatori.

*Ta dokument je dodatna informacija določenemu spričevalu in sam po sebi nima nobene pravne veljave. Priloga je oblikovana v skladu z Resolucijo Sveta 93/C 49/01 z dne 3. decembra 1992 o transparentnosti poklicnih kvalifikacij, z Resolucijo Sveta 96/C 224/04 z dne 15. julija 1996 o transparentnosti spričeval v poklicnem usposabljanju ter s Priporočilom 2001/613/CE Evropskega parlamenta in sveta z dne 10. julija 2001 o mobilnosti znotraj Skupnosti za študente, udeležence usposabljanja, prostovoljce učitelje in izobraževalce.*

Per ulteriori informazioni – *Za nadaljnje informacije:* <http://europass.cedefop.europa.eu>

© Comunità europee – *Evropske skupnosti* 2002

**(\*\*)** Il presente documento non costituisce/sostituisce certificazione delle competenze del diplomato – *Ta dokument ne predstavlja / nadomešča potrdila o kompetencah diplomanta*

**(\*\*\*)** I dati di riferimento del presente supplemento sono riportati nell'ultimo riquadro – *Sklicevanje na pravni okvir za sestavo tega dodatka je zajeto v tem zadnjem razdelku*